



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lingüística Contrastiva Aplicada a la Lengua Inglesa

Asignatura	Lingüística Contrastiva Aplicada a la Lengua Inglesa			
Código	V01M121V01204			
Titulación	Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados y sus Aplicaciones			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Rama Martínez, María Esperanza			
Profesorado	Rama Martínez, María Esperanza Rodríguez Vázquez, Rosalía			
Correo-e	erama@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Introdución xeral á lingüística contrastiva aplicada á lingua inglesa: principios básicos que sustentan a lingüística contrastiva, tanto teórica como aplicada), breve revisión da historia do campo de estudo, metodoloxía da comparación inter- e intra-lingüística, o uso da lingüística de corpus para os estudos contrastivos, e as aplicacións prácticas dos estudos contrastivos.			

Competencias de titulación

Código	
A1	(*)Capacidade para utilizar unha terminoloxía lingüística rigorosa así como unha notación adecuada.
A2	(*)Coñecemento dos principais modelos de investigación lingüística.
A3	(*)Coñecemento dos principais recursos e ferramentas de investigación lingüística.
B1	(*)Capacidade de afondar naqueles conceptos, principios, teorías ou modelos relacionados cos distintos campos dos Estudos Ingleses, así como de coñecer a metodoloxía necesaria para a resolución de problemas propios de devandita área de estudo
B2	(*)Capacidade para aplicar os coñecementos adquiridos na contorna multidisciplinar e multifacética dos Estudos Ingleses.
B3	(*)Capacidade para utilizar de forma eficiente as novas tecnoloxías da información e da comunicación no ámbito dos Estudos Ingleses.
B4	(*)Capacidade para elaborar adecuadamente e con certa orixinalidade composicións escritas ou argumentos motivados, redactar plans, artigos científicos e formular hipóteses razoables.
B5	(*)Capacidade para presentar en público experiencias, ideas ou informes, así como emitir xuízos en función de criterios, de normas externas ou de reflexións persoais para o que será necesario alcanzar un dominio suficiente da linguaxe académica e científica tanto na súa vertente escrita como oral.
B6	(*)Habilidades para ser capaz de construír e utilizar ferramentas operativas que recollan información significativa e precisa para a mellora das aprendizaxes nos Estudos Ingleses.
B7	(*)Habilidade para traballar e continuar a aprendizaxe de forma autónoma e autodirixida.
B8	(*)Habilidades para investigar e manexar novos coñecementos e información no contexto dos Estudos Ingleses.
B9	(*)Capacidade para adquirir un espírito crítico que leve aos estudantes a considerar a pertinencia das investigacións existentes nas áreas de estudo que conforman os Estudos Ingleses, así como das súas propias.
B10	(*)Apreciación da diversidade e multiculturalidade no contexto dos distintos ámbitos dos Estudos Ingleses.
B11	(*)Capacidade para traballar en equipo, cooperativo e compartido, fomentando a tolerancia e a aprendizaxe colaborativo.
B12	(*)Habilidades para fomentar e garantir o respecto aos Dereitos Humanos e aos principios de accesibilidade universal, igualdade, non discriminación e os valores democráticos e da cultura da paz.
B13	(*)Capacidade de fomentar os aspectos sicosociolóxicos e interpersoais relativos á igualdade de xéneros e culturas.

B14	(*)Habilidades de consolidación e desenvolvemento da competencia lingüística (nivel C2) no uso falado e escrito da lingua inglesa.
B15	(*)Desenvolvemento da capacidade comunicativa no ámbito académico.
B16	(*)Capacidade crítica e de síntese do estudante mediante a lectura e revisión de artigos especializados.
B17	(*)Autonomía progresiva na aprendizaxe, procura propias de recursos e información, accedendo para iso a fontes bibliográficas e documentais sobre os distintos ámbitos que conforman os Estudos Ingleses.
B18	(*)Capacidade para obter información sobre a investigación máis recente que se está levando a cabo dentro do ámbito dos Estudos Ingleses, tanto en lingüística como en literatura e cultura.
B19	(*)Capacidade para realizar traballos de investigación de carácter académico nos distintos ámbitos dos Estudos Ingleses.
B20	(*)Capacidade para presentar e defender un traballo de investigación utilizando a terminoloxía e os recursos adecuados e apropiados dentro do campo obxecto de estudo.

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)Reflexionar sobre a natureza da investigación contrastiva e sobre as cuestións terminolóxicas relacionadas co campo de estudo.	A1	B1 B9 B10 B11 B12 B13 B14 B15 B17
(*)Familiarizarse coa evolución da lingüística contrastiva dende a súa dependencia do eido da Adquisición de Segundas Linguas ata a aparición dos estudos contrastivos basados en corpus.	A2	B1 B16 B18
(*)Explorar os novos desenvolvementos da análise contrastiva trascendendo os niveis da cláusula/oración (análise do discurso contrastivo, pragmática contrastiva, sociolingüística contrastiva).	A1 A2 A3	B2 B4 B5 B7 B8 B9 B14 B15 B16 B17 B18 B19 B20
(*)Reflexionar sobre a forma en que a análise de datos procedentes de diferentes linguas pode contribuir a un maior perfeccionamento das teorías lingüísticas.	A3	B1 B2 B4 B9 B10 B11 B12 B13 B14 B15 B16 B18
(*)Reflexionar sobre o modo en que as recentes ferramentas analíticas e as categorías de diferentes modelos lingüísticos poden contribuir á investigación comparativa.	A2 A3	B2 B3 B6 B9 B10 B11 B12 B13 B14 B15 B16 B19

(*)Familiarizar ao alumnado coas interaccións entre a análise contrastiva e a investigación cualitativa baseada en corpus, as técnicas cuantitativas avanzadas de corpus, e a investigación sicolingüística experimental.

A3
B1
B3
B4
B5
B6
B7
B8
B17
B19
B20

(*)Reflexionar sobre os retos e problemas sen resolver dentro do eido da Lingüística Contrastiva. A2

B9
B10
B11
B12
B13
B14
B15
B16

Contenidos

Tema

1. A brief history of contrastive linguistics

2. Concepts and principles

2.1. Terminological issues

2.2 Basic principles of theoretical and applied contrastive linguistics

3. Types of studies

3.1. Types of contrastive studies

3.2. Methodology of inter- and intra-linguistic comparison

4. Contrastive linguistics and corpus linguistics

5. Practical applications of contrastive studies

5.1. Translation studies

5.2. Foreign language acquisition and teaching

5.3. Lexicography

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	5.5	10	15.5
Resolución de problemas y/o ejercicios	5.5	20	25.5
Trabajos tutelados	1	20	21
Prácticas autónomas a través de TIC	0	7	7
Actividades introductorias	2	4	6
Observación sistemática	0	0	0

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	Exposición por parte de las profesoras de los contenidos teóricos de la materia siguiendo el temario.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución individual o en grupos de problemas, ejercicios prácticos y/o actividades de lingüística contrastiva dirigidos aplicando las técnicas expuestas en la lección magistral. Son un complemento de las sesiones magistrales.
Trabajos tutelados	Realización de trabajos escritos individuales supervisados y presentación oral de los mismos en el aula.
Prácticas autónomas a través de TIC	Desarrollo de forma autónoma a través de las TIC de ejercicios/problemas u otras actividades prácticas de lingüística contrastiva basadas en las explicaciones teóricas. Directrices de la realización de los trabajos tutelados y/o de cualquier actividad de lingüística contrastiva.
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto con el alumnado, a presentar la materia (objetivos, contenidos y sistema de evaluación), así como a presentar una visión panorámica del campo de la lingüística contrastiva desde su origen hasta la actualidad.

Atención personalizada

Metodologías **Descripción**

Trabajos tutelados	Para un óptimo seguimiento y aprovechamiento de la materia, el alumnado contará con atención personalizada tanto para la realización de los trabajos tutelados, como para la realización de cualquier actividad, incluyendo las virtuales. En las clases presenciales la atención será en grupo completo, dividido o individual según lo requiera la actividad en curso. Las dudas que surjan fuera del aula serán atendidas bien en modalidad presencial en el despacho de las profesoras durante el horario de tutorías, o en modalidad virtual a través de las herramientas que ofrece la plataforma Tema de teledocencia. En las tutorías de preparación y redacción del trabajo, la atención será personal bien a través de internet o en el despacho. Es recomendable que el alumnado informe a las docentes con antelación de su intención de asistir a una sesión de tutorías en el despacho. Dicho aviso será hecho bien en el aula, bien por medio del correo electrónico. En ningún caso se desarrollarán sesiones de tutorías por correo electrónico. En todo caso la atención personalizada estará encaminada a atender las necesidades y consultas del alumnado relacionadas con el desarrollo de la materia y con el proceso de aprendizaje, proporcionándole orientación, apoyo y motivación.
--------------------	---

Evaluación		
	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Resolución de ejercicios, problemas ou actividades que as profesoras soliciten realizar dentro ou fóra da aula. No caso de que se solicite entregar unha actividade, a non entrega da mesma en tempo e forma puntuará como cero.	20
Trabajos tutelados	(*)A realización autónoma dun traballo escrito coa súa correspondente presentación oral en clase, para a cal se recomenda o uso dun powerpoint. O traballo escrito deberá cumprir co formato, estrutura, corrección gramatical e estilo propios dun traballo académico.	50
Prácticas autónomas a través de TIC	(*)Grao de desenvolvemento das actividades autónomas nas TIC. A non realización dunha actividade en tempo e forma puntuará como cero.	10
Observación sistemática	(*)O alumnado tamén será avaliado en base aos datos e evidencias que as profesoras recompilen sobre a participación e implicación do alumnado nas sesións presenciais: atención, comentarios, reflexión e preguntas ao fío das explicacións e realización das actividades encomendadas.	20

Otros comentarios sobre la Evaluación

Es requisito indispensable para aprobar la asignatura asistir a todas las sesiones presenciales y obtener al menos un 5 (sobre 10) en el trabajo escrito. En el caso de obtener una nota inferior a un 5 en el trabajo escrito, la/el alumna/lo tendrá la oportunidad de rehacer el trabajo según las instrucciones que reciba al respecto y presentarlo para su nueva evaluación en la segunda convocatoria en julio. El trabajo será evaluado conjuntamente por las dos profesoras.

Fuentes de información

NOTA:

Al inicio del curso las profesoras recomendarán una selección de fuentes de bibliografía de entre las siguientes. El siguiente listado es susceptible de ser ampliado al inicio del curso.

Recomendaciones

Otros comentarios

Se recomienda una aplicación constante y seria en el estudio de la materia.

El alumnado deberá consultar la plataforma de ayuda a la docencia (www.faitic.uvigo.es) con asiduidad y, en cualquiera caso, siempre antes de las sesiones presenciales, ya que muchos de los materiales utilizados en las clases serán colgados en esa plataforma con antelación.

Durante las clases, el alumnado no podrá utilizar dispositivos móviles (iPhone, Blackberry,*tableta, PDA o similares) ni ordenadores, a no ser que la(s) docente(s) permitan o requieran la utilización de estos dispositivos con alguna finalidad pedagógica.

Conviene que el alumnado recuerde que debe respetar los derechos de copyright, tanto de los libros utilizados como apoyo a la docencia como de los materiales originales elaborados y facilitados por las docentes en el aula o a través de la plataforma de apoyo a la docencia.